



## **Grado en Turismo 29125 - Francés turístico II**

**Guía docente para el curso 2013 - 2014**

**Curso: 3, Semestre: 2, Créditos: 6.0**

---

### **Información básica**

---

#### **Profesores**

- Soledad Del Campo Millan -

#### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

**Profesora titular de la asignatura Francés Turístico II**

**SOLEDAD DEL CAMPO MILLÁN**

soldc@unizar.es

Se requieren conocimientos básicos de francés, equivalentes al nivel A1 de la lengua francesa (Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas)

Se recomienda la participación activa en las clases de teoría y de práctica con el fin de aumentar conocimientos y poder asimilar lo aprendido. La participación en clase forma parte del trabajo diario del estudiante y es imprescindible para la evaluación continua y para la obtención de los objetivos de la asignatura.

#### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

El calendario lectivo es el dispuesto por la Universidad de Zaragoza y las fechas de exámenes serán las establecidas por la Escuela de Turismo Universitaria de Zaragoza.

Las actividades tanto escritas como orales de los bloques temáticos del curso se realizarán a lo largo del semestre y de forma presencial. La profesora indicará las fechas y la hora de realización.

---

### **Inicio**

---

#### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:** Resolver situaciones comunicativas en francés que impliquen la comprensión de los conceptos fundamentales de la asignatura y su correcta aplicación.

- 2:** Realizar tareas y pruebas y participar en actividades que demuestren un conocimiento de los contenidos de la asignatura.
- 3:** Identificar aspectos y diferencias socioculturales del cliente francófono en el ámbito del turismo.
- 4:** Leer, comprender, y manejar diferentes tipos de textos en francés valorándolos como fuentes de información necesarias para la actividad profesional.
- 5:** Mostrar fluidez, corrección y seguridad en la expresión oral en francés
- 6:** Dominar el vocabulario específico básico de la lengua francesa utilizado en el ámbito turístico y empresarial.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

La asignatura **Francés Turístico II** es una asignatura obligatoria que se imparte en el tercer curso de Grado en Turismo y pertenece a las materias de **LENGUAS EXTRANJERAS APLICADAS AL TURISMO**.

En este tercer año, se estudiará un francés específico para comunicarse en el entorno profesional del turismo combinado con nociones de francés general. Se potenciarán destrezas y habilidades comunicativas directamente relacionadas con la atención y servicio al cliente prestando especial atención al uso de un vocabulario turístico especializado así como un lenguaje formal utilizado en el área de atención al cliente.

Los contenidos estarán organizados en torno a los siguientes bloques temáticos:

1. Service au client
2. Traitement des réclamations
3. La langue de la profession:
  - Guide touristique
  - Intermédiaires: voyagistes
  - hôtellerie et restauration

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

**La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:**

El objetivo principal de esta materia es que los estudiantes consoliden y amplíen los conocimientos gramaticales que poseen, mejoren la comprensión escrita, adquieran más fluidez y seguridad en la expresión oral y también adquieran un vocabulario más específico relacionado con el campo turístico.

### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura **Francés Turístico II** es una asignatura obligatoria que se imparte en el tercer curso de Grado en Turismo y pertenece a la materia de **LENGUAS EXTRANJERAS APLICADAS AL TURISMO**.

La formación en idiomas es de especial relevancia para los estudiantes del Grado en Turismo. La adquisición de una segunda lengua extranjera es una necesidad formativa primordial en la sociedad actual. El aumento de relaciones internacionales por razones educativas, laborales, profesionales, culturales y turísticas exige la adquisición de conocimientos y habilidades para comunicarse en más de una lengua.

La importancia del mercado emisor francés hacia los destinos turísticos españoles constituye motivo suficiente para el estudio de esta lengua extranjera en el ámbito de los estudios de Grado en Turismo.

## **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

### **1: Competencias específicas**

(CE1) Comprender los principios del turismo: su dimensión espacial, social, cultural, política, laboral, económica y medioambiental.

(CE3) Comprender el carácter dinámico y evolutivo del turismo y de la nueva sociedad del ocio.

(CE 5) Desarrollar una marcada orientación de servicio al cliente.

(CE15) Manejar técnicas de comunicación.

(CE19) Comunicarse de forma oral y escrita en lengua francesa en el entorno de trabajo de la actividad turística.

(CE25) Utilizar y analizar las tecnologías de la información y las comunicaciones en los distintos ámbitos del sector turístico.

(CE 29) Comprender el funcionamiento de los destinos, estructuras turísticas y sus sectores empresariales en el ámbito mundial.

### **2: Competencias transversales:**

(CT4) Poder transmitir información, ideas, problemas y soluciones de cualesquiera de los campos temáticos relacionados con el turismo a un público tanto especializado como no especializado.

(CT5) Desarrollar las habilidades de aprendizaje necesarias que permitan emprender labores profesionales y estudios de postgrado en turismo con un alto grado de autonomía.

(CT 8) Creatividad y capacidad de adaptación al entorno cambiante.

(CT 9) Iniciativa y espíritu emprendedor.

(CT11) Capacidad de trabajo en equipo, desarrollando habilidades sociales y comunicativas que le permitan liderar y motivar.

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

Los resultados de aprendizaje que se obtienen en esta asignatura permitirán al estudiante comprender y comunicar tareas que requieren un intercambio de información, permitirán también desenvolverse, con éxito, en su futuro profesional. Se pretende formar a los estudiantes en el desarrollo lingüístico para poder desempeñar puestos técnicos y de dirección en empresas e instituciones turísticas. La formación en lenguas es de especial relevancia para los estudiantes del Grado en Turismo.

---

## **Evaluación**

---

## **Actividades de evaluación**

## El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1:

### PRIMERA CONVOCATORIA

#### 1. Evaluación continua

**1.1 Actividades escritas y orales**, de los bloques temáticos del curso (presentaciones orales, pruebas escritas, ejercicios de comprensión oral), realizados a lo largo del semestre y de **forma presencial**, en fecha indicada por la profesora y siguiendo sus instrucciones. Se evaluará el trabajo de preparación, el contenido y la corrección en el uso del idioma, así como el uso del vocabulario específico y las estructuras vistas en cada tema. Estas representarán el **10 % de la nota final**, siempre que estén realizadas en un 75%.

**1.2 Prueba escrita individual:** Se realizará en la última semana lectiva del semestre y será sobre el contenido desarrollado durante el semestre (ver contenido de la asignatura). Representará el **60% de la nota final**.

**1.3 Prueba oral individual:** Se realizará a lo largo de la última semana lectiva del semestre y será sobre el contenido desarrollado durante el curso. Consistirá en una parte individual (monólogo) y otra parte de interacción (por parejas). Representará el **30% de la nota final**.

***\*El alumno deberá obtener un mínimo de 4 (sobre 10) tanto en la prueba oral como en la escrita para poder hacer la media, así como tener el 75% de las actividades realizadas en tiempo y forma. De no ser así, deberá presentarse a la prueba de evaluación global, en las fechas establecidas para los exámenes finales de la convocatoria de junio.***

#### 2. Evaluación global

**2.1** Consistirá en una **prueba individual escrita (60%)** y otra **prueba individual oral (40%)**, a realizar ambas en las fechas establecidas para el periodo de exámenes finales, durante el mes de junio.

***\* La nota final será la suma ponderada de la prueba escrita y de la prueba oral, siendo indispensable aprobar ambas partes para superar la asignatura.***

2:

### SEGUNDA CONVOCATORIA

#### 2.1 Evaluación global

Consistirá en una **prueba individual escrita (60%)** y otra **prueba individual oral (40%)**, a realizar ambas en las fechas establecidas para el periodo de exámenes de septiembre.

***\* La nota final será la suma ponderada de la prueba escrita y de la prueba oral, siendo indispensable aprobar ambas partes para superar la asignatura.***

---

## Actividades y recursos

---

## Presentación metodológica general

### El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

Dado el carácter eminentemente práctico e instrumental de esta asignatura, el proceso de aprendizaje diseñado para ella es el siguiente:

La presentación, por parte de la profesora, de los elementos lingüísticos necesarios para el desarrollo de las competencias, tanto en la vida cotidiana como en la profesional.

**Una participación muy activa** por parte de los estudiantes en las sesiones presenciales, que les permita hacer uso de la lengua francesa en la simulación de situaciones comunicativas propuestas por la profesora.

La realización de **presentaciones orales** exigidas para la superación de la asignatura.

## **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

### **1: ACTIVADES PRESENCIALES:**

Clases teóricas en el aula: Explicación de conceptos, presentación y ejemplificación de las tareas.

Clases prácticas: Realización de actividades escritas y orales en el aula. Participación en actividades de simulación.

Búsqueda de materiales y trabajo con recursos audiovisuales y on-line. En cada uno de los temas se distribuirán de manera progresiva las prácticas relativas a las destrezas de comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral y escrita.

Tutorías: Atención personalizada al estudiante para la resolución de dudas o cuestiones relacionadas con la asignatura.

### **2: ACTIVIDADES NO PRESENCIALES:**

Realización por parte del estudiante de los ejercicios y trabajos planteados por la profesora durante el semestre.

## **Planificación y calendario**

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

La temporalización de las diferentes actividades se elaborarán de acuerdo al calendario académico y al horario establecido por el centro e informando a los estudiantes a través de **Moodle**.

## **PROGRAMA DE LA ASIGNATURA**

### **CONTENIDOS**

#### **BLOQUE TEMÁTICO: LÉXICO Y ESTRATEGIAS COMUNICATIVAS:**

Los contenidos estarán organizados en torno a los siguientes bloques temáticos:

1. Service au client
2. Traitement des réclamations
3. La langue de la profession:
  - Guide touristique
  - Intermédiaires: voyagistes
  - hôtellerie et restauration

## **Referencias de consulta**

## referencias bibliográficas

### BREVE INTRODUCCIÓN BIBLIOGRÁFICA

Gramáticas (entre otras): GRÉGOIRE, Maïa ; THIÉVENAZ, O., **Grammaire progressive du Français (niveau débutant, intermédiaire, avancé) avec 400 exercices**. Paris, CLE. International, 1995

JOB Béatrice, **La Grammaire : Français : théorie et pratique**. Torrelaguna (Madrid), Santillana S.L 2002

AA.VV **Nouveau rond-point. Pas à pas A1**. Paris, Éditions Maison des langues 2010

AA.VV **Compréhension orale niveau 1. Compétences A1 A2**. Évreux, Clé International 2004

AA.VV **Grammaire en action et vocabulaire en action A1**. France, Clé International 2009

**Le Nouveau Bescherelle 1**. L' art de conjuguer. Paris, Hatier. **Le Nouveau Bescherelle 2**. L'art de l'orthographe. Paris., Hatier.

AA.VV **Vocabulaire progressif du Français** (diferentes niveles) Paris, CLE international 1997.

AA.VV **Communication Progressive du Français** , Clé International

Diccionario español- francés / français- espagnol. Paris, Larousse.

### BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA:

1.- AA.VV. **Hôtellerie - Restauration.com**. Paris, CLE International, 2006.

2.- AA.VV. **Le Français à grande vitesse** ( niveau débutant). Paris, Hachette, 1994. 3.- AA.VV .

**3.-Le Français du Tourisme**, Vienne, CLE international, 1993.

4.- LATIFI, M. **L' hôtellerie en français**, Paris, Hatier, 1993.

5.- AA.VV. **Le Français de l' hôtellerie et de la restauration**, Vienne, CLE international 1992.

6.- AA.VV. **Les Métiers du Tourisme, cours de français**, Paris, Hachette, 1991.

7.- AA.VV. **Eurotourisme**, Madrid, Ed.Centro de Estudios Ramón Areces, 1996.

8.- AA.VV. **La Voyagerie : pratique du français du Tourisme**, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 1992.

9.- AA.VV. **La Messagerie : pratique de la communication commerciale en Français**, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 1990.

10.- AA.VV. **Le Français du Tourisme : Hotellerie, Restauration, Voyages**. Paris, Hachette Livre, 2004.

11.-AA.VV **Tourisme.com**. Paris, Clé International, 2004.

12.- PENFORNIS, Jean-Luc. **Français.com**. Paris, CléInternational, 2002.

13.- AA.VV. **Français.com. Français professionnel**. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International, 2011

13.- AA.VV **Hôtellerie / Restauration.com**. Paris, Clé International, 2006.

### ALGUNOS ENLACES DE INTERÉS

<http://www.liensutiles.org/languefranc.htm>

<http://www.tv5.org/>

[http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil\\_apprendre.asp](http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp)

<http://www.rfi.fr/>

<http://www.lepointdufle.net/>

[http://personales.mundivia.es/jcnieto/Index\\_fr.html](http://personales.mundivia.es/jcnieto/Index_fr.html)

<http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html>

<http://www.edufle.net/-Annuaire-sites-FLEhttp://>

<perso.orange.fr/fle-sitographie/>

<http://www.francparler.org/annuaire/fle.htm>

<http://www.fdlm.org/>

<http://www.lepointdufle.net/>

<http://millennium.arts.kuleuven.ac.be/weboscope/>

<http://perso.orange.fr/methodologis/>

## Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Akyüz, A.. Vocabulaire en contexte. - 2000 Paris : Hachette livre
- Alonso M.C.. Eurotourisme / Alonso M.C. ...[et.al]. - 1996 Madrid: Centro de Estudios Ramón Aceres
- Barfély, M.. Compréhension orale. Niveau 2 compétences B1. . - 2005 Évreux: Cle International
- Barfély, M.. Compréhension orale niveau 1. Compétences A1, A2.. - 2004 Évreux: Cle International
- Bazou, V.. Vocabulaire en dialogues ( nivel débutant). - 2010 France : Cle International
- Calmy, A.M.. Le Français du tourisme: hôtellerie, restauration, voyages. Paris: Hachette Livre, 2004
- Chantelaluve, O.. Les Métiers du tourisme. - 1991 Paris : Hachette
- Corbeau, S. Hôtellerie-restauration.com / Corbeau, S. ...[et.al]. Paris: Cle International, 2006
- Corbeau, S.. Tourisme.com / Corbeau, S. ...[et.al] Paris: Cle International, 2004
- Crimi, A.. Delf Actif Tous Publics. Niveau B1. - 2012 Italie: Elis.r.l.
- Descottes-Genon, C.. La Messagerie:pratique de la communication commerciale en français. - 1990 Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble
- Descottes-Genon, C.. La Voyagerie: pratique de la communication. - 1992 Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble
- Flumian, C.. Nouveau rond-point: pas à pas A1 A2. - 2010 Paris: Maison des langues
- Grégoire, M.. Grammaire progressive du français ( nivel débutant, intermédiaire, avancé). - 1995 Paris: Cle International
- Heu, E.. Le nouvel Édito. Niveau B1. - 2012 Italie: Didier
- Job, B.. La grammaire: français:théorie et pratique. - 2002 Madrid : Santillana
- Lafiti, M.. L'hôtellerie en français.. - 1993 Paris: Hatier
- Lafon, V.. Grammaire en action A1. - 2009 France: Cle international
- Le Nouveau Bescherelle 1/ [s.n.] - [s.a.] Paris: Hatier
- le Nouveau Bescherelle 2 / [s.n.] - [s.a.] Paris: Hatier
- Leroy-Miquel , C.. Vocabulaire progressif du français . - 1997 Paris : Cle international
- Miquel, C.. Communication Progressive du français. - 2004 Paris: Cle International
- Mitchell, M.. Pour parler affaires. Livre de l'élève et cahiers d'activités. Paris: Maison des Langues, 2011
- Parizet , M.L.. Activités pour le cadre européen commun de référence. Niveau A2.. - 2005 Beaume-les Dames: Cle International
- Penfornis J.L.. Français.com: français professionnel paris: Cle International, 2011
- Renner, H. Le français de l'hôtellerie et de la restauration. Renner...[et.al]. . - 1993 Viena: Cle International
- Renner, H. Le français du Tourisme. Renner...[et.al]. - 1993 Viena: Cle International
- Siréjols, E. . Vocabulaire progressif du français. - 2007 Paris: Cle International
- Truscott, S.. Le Français à grande vitesse ( nivel débutant)/ Truscott, S. ...[et.al]. 1994 Paris: Hachette